

Fortalecimiento de la identidad cultural y revitalización del idioma náhuat

En El Salvador se tiene solo una lengua en estado vivo, según la UNESCO una lengua en “situación crítica, que es el nivel anterior a convertirse en una lengua extinta, el fortalecimiento de la identidad cultural de los salvadoreños”, ya que se cuenta con un aproximado de 200 nahuahablantes nativos, quienes aprendieron el idioma en el seno materno, los cuales oscilan en la tercera edad, en el mes de julio del 2019 han fallecido al menos 2 nahuahablantes por razones de salud aunado a su edad avanzada; se identifica que la población nahuahablante está concentrada en algunos municipios del país: Santo Domingo de Guzmán, Cuisnáhuat y Nahuizalco, del departamento de Sonsonate.

Por primera vez en el año 2009, el Ministerio de Educación junto con la Universidad Don Bosco, realizaron el Diplomado en Educación Intercultural Bilingüe y Lengua Náhuat, para maestros del sector público, graduándose un aproximado de 60 participantes en la primera cohorte, el proceso tuvo un enfoque hacia la multiculturalidad e interculturalidad, además de generar reflexión crítica en el estado de exclusión de la población indígena

Desde el 2010, el Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, ha iniciado acciones con el proyecto de la cuna náhuat, también en convenio con la Universidad Don Bosco, en el que niños de 3 a 5 años de edad cursan la escolaridad de primera infancia con los programas curriculares oficiales en lengua náhuat, completamente con señoras nahuahablantes, apoyadas por maestras de profesión; la cuna náhuat ha sido un programa de inmersión del lenguaje y el aporte cultural, que inició en Santo Domingo de Guzmán y a partir del año 2018 se dio apertura a la segunda cuna náhuat en el municipio de Santa Catarina Masahuat, ambas en el departamento de Sonsonate. Con las cunas náhuat, se ha tenido un alcance aproximado de más de 300 niños, a la fecha, que incide en la revitalización del idioma náhuat y el fortalecimiento de la cultura nahua.

Las comunidades en las que están presentes las cunas han caminado por un proceso en el que se han ido autodeterminando como indígenas y valorando su herencia cultural, dicho proceso no ha sido fácil, ante las situaciones históricas de discriminación, negación y peligro posterior a las masacres indígenas.

En este esfuerzo, se reconoce que la participación de las autoridades y líderes locales, promueve avances cuando se incorporan activamente, por ejemplo, el apoyo de las municipalidades y su confianza en el proyecto genera apertura entre la población.

El Ministerio de Educación en convenio con la Universidad Don Bosco, han auspiciado los salarios de las nahnantzin y las directoras de las cunas, asimismo, los materiales y equipo didáctico para el desarrollo de las clases. Además, desde el 2018, se cuenta con refrigerios para los niños, que es un periodo didáctico para el aprendizaje de principios, valores y conversación en idioma náhuat, al mismo tiempo que se abordan aspectos culturales de acuerdo a los alimentos que se consumen y las nahnantzin dialogan con los niños acerca de diferentes prácticas y conocimientos desde las familias, a través de los años.

Es un desafío que desde la educación inicial en el proyecto de la cuna náhuat (50 niños de 3 a 5 años y 25 niños egresados a quienes se les da continuidad en curso sabatino) se continúe con el asesoramiento a las señoras nahuahablantes y las maestras acerca de la gestión para la reducción del riesgo a desastres, de tal manera que esta se relacione con las diferentes prácticas ancestrales con la cosmovisión y su relación con la naturaleza, además, de analizar los diferentes riesgos que se tienen en la región nahua, como son la presencia de volcanes, temblores frecuentes, pérdida del suelo por la deforestación, deslizamientos, presencia de quebradas, entre otros.

También, se inició en el año 2016 un esfuerzo sostenido para la formación docente, en cursos de formación en servicio sobre identidad cultural e idioma náhuat, del cual se logra un nivel básico intermedio del habla, según el marco común europeo.

Desde el Ministerio, se proyecta lograr que otros docentes sean formados y sensibilizados hacia la identidad cultural y que a partir de la toma de conciencia de los docentes como medios para transmitir el legado de nuestros antepasados y parte de nuestra herencia cultural; sean competentes para estimular en los estudiantes el sentimiento de orgullo por costumbres, relatos, toponimia, historia, arte culinario, medicina ancestral, prácticas agrícolas, relación con la naturaleza, cuidado del ambiente, trabajos artesanales, entre otras.

En el proceso de formación a docentes, el Ministerio dio también la apertura a líderes comunitarios para el fortalecimiento de la identidad cultural y la revitalización del idioma náhuat, del cual se han certificado 82 personas que ahora se han convertido en portadores culturales en sus centros educativos y comunidades, teniendo un alcance de al menos 61 centros educativos y un aproximado de 14 mil estudiantes en la región nahua, a los cuales se les está dando seguimiento y asesoramiento en su contexto. Para dicha formación se diseñaron 15 textos, de los cuales 6 de ellos son orientados a la compilación de narraciones, hechos históricos, poesía, entre otros relativos a la cultura y la historia del pueblo salvadoreño, entre ellas fenómenos naturales, que son parte de la identidad del país; otros 6 documentos son para el aprendizaje de los docentes y líderes y otros 3, que son libros de texto para utilizarlos con los estudiantes. En cada uno de estos textos se ha incorporado el componente de reflexión sobre situaciones de riesgo, las cuales son ahora un desafío más intencionado para generar mayor análisis a nivel local y tomar decisiones de acuerdo a su contexto y cosmovisión, al asesorarles en su trabajo.

En el año 2019, se ha atendido una petición desde el Consejo Ciudadano de las Comunidades Originarias de Tacuba, Ahuachapán, en la que se solicitó al Mined la apertura de un curso en identidad cultural e idioma náhuat en el que participaran líderes comunitarios y docentes, durante este año, se cursaron 3 módulos de los 6 que conforman el modelo, con la participación aproximada de 18 personas, las cuales inciden en al menos 5 comunidades y 8 centros educativos, quienes han presentado diferentes proyectos comunitarios que tienen un alcance de más de 300 personas.

Como parte de la proyección, se abrirán espacios para que a través de la página del Ministerio se realicen cápsulas en las que de forma amigable se incorpore la identidad cultural y la gestión del riesgo, como un recurso más al aprendizaje de la comunidad en general. También en los cursos de formación se está fomentando el desarrollo de proyectos en los centros educativos y en las comunidades a fin de rescatar algunas prácticas como la recuperación de mitos, recuperar plantaciones como el cacao o el añil en las regiones que se han deforestado y que son propicias para el desarrollo sostenible de las localidades.

Otro de los esfuerzos, es el curso virtual en cultura e idioma náhuat, diseñado desde el Ministerio de Educación, la dirección del mismo es: shorturl.at/nwCL1

Además, en este documento se comparte el sitio web oficial donde se encuentran los diferentes recursos que se han producido, <https://www.mined.gob.sv/index.php/nawat-titaketzakan>

“Ne nawat shuchikisa tik El Salvador”, *El náhuat florece en El Salvador*.